

# QUAND L'IMAGE RELIT LE TEXTE

## COLLOQUE INTERNATIONAL

*Ce colloque a pour vocation d'approfondir l'étude des liens qui peuvent se tisser entre la lettre et son illustration dans les manuscrits médiévaux. Les conférenciers montreront comment le sens d'un texte, quel que soit son genre (romanesque, lyrique, didactique, historique, etc.), peut être interrogé, voire remis en question, et sa lecture être orientée, dans la mesure où l'on s'essaie à le considérer à travers ses rapports avec l'image. Il s'agit aussi de mieux définir la nature de cette interprétation figurative, que l'on traduit généralement en termes de traduction, de contraction, de développement, de transposition ou de contradiction (L. Harf-Lancner), pour réfléchir à la spécificité de la rhétorique visuelle de l'image médiévale et de sa mise en page, mais aussi à la possibilité d'une théorisation des modalités de la mise en image qui s'appuierait sur le dégagement de nouveaux outils d'analyse.*

Avec la collaboration scientifique du musée de Cluny

**Comité scientifique :** **Joëlle Ducos** (Paris IV-Sorbonne) ; **Laurence Harf-Lancner** (Sorbonne Nouvelle-Paris 3) ; **Fabienne Joubert** (Paris IV-Sorbonne) ; **Jean-Claude Schmitt** (EHESS) ; **Michèle Szkilnik** (Sorbonne Nouvelle-Paris 3) ; **Françoise Viellard** (École nationale des Chartres).

Avec le soutien financier du Conseil Scientifique de l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, de l'ED 120 et de l'EA 173 (CEMA) ; avec le soutien financier du Conseil Scientifique de l'Université Paris IV-Sorbonne, de l'ED V et de l'EA 4509 : «Sens, texte, informatique et histoire».

**Contacts :** Sandrine Hériché-Pradeau (s.heriche\_pradeau@aliceadsl.fr) et Maud Pérez-Simon (msimon@univ-paris3.fr) - <http://cema.univ-paris3.fr>  
**Crédits photographiques :** Maud Pérez-Simon



### 15 - 16 mars 2011

Organisé en collaboration par l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 (CEMA - EA 173) et l'Université Paris IV - Sorbonne (Sens, texte, informatique et histoire - EA 4509)

**Mardi 15 mars**

Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, salle Bourjac, 17 rue de la Sorbonne, 75005 Paris

**Mercredi 16 mars**

Université de Paris IV-Sorbonne, salle D035, 28 rue Serpente, 75006 Paris



## Mardi 15 mars

Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3  
Sorbonne, salle Bourjac

9h00 : **accueil des participants**

9h30 : **ouverture du colloque**

\*\*

**L'image propagande** : Catherine Croisy-Naquet (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3)

9h45 : **Marie Jacob** (Université Paris Ouest-Nanterre) :

« La tentation du discours politique dans le programme iconographique du manuscrit de dédicace des *Passages d'outremer* de Sébastien Mamerot offert à Louis de Laval (Paris, BNF, fr. 5594) »

10h15 : **Pnina Arad** (The Hebrew University of Jerusalem) :

« The Crusader Conquest of Jerusalem - A Matter of Image: Text and Illumination in the French Chronicle of Guillaume de Tyr »

10h45-11h : **pause**

\*\*

**La relecture intellectuelle d'un texte par l'image** : Joëlle Ducos (Université Paris IV - Sorbonne)

11h00 : **Irène Fabry** (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3) :

« Le rêve du roi Flualis : mise en texte et mise en image d'enjeux épiques et hagiographiques dans le *Roman de Merlin* »

11h30 : **Elisa Brilli** (Kunsthistorisches Institut de Florence) :

« Lire le *De ciuitate Dei* par le biais de l'Apocalypse (et vice-versa). Contribution à l'étude du ms. Oxford, Bodleian Library, Laud. Misc. 469 »

12h00 : **Rose-Marie Ferré** (Université Paris IV-Sorbonne) :

« Lire, regarder, entendre : le *jeu* des mots et des images dans les manuscrits du *Mortifiement de Vaine Plaisance* de René d'Anjou. »

12h45-14h30 : **déjeuner au Club des Enseignants** (Paris IV-Sorbonne)

\*\*

**L'image comme indice de réception** : Hugh Hudson (The University of Melbourne, Australie)

14h30 : **Marina Vidas** (The Royal Library, Copenhague) :

« The Copenhagen Bohun Hours: Text, Image and Reception »

15h00 : **Alison Stones** (University of Pittsburgh, USA) :

« Quelques lecteurs du Lancelot-Graal et leurs choix d'enluminures »

15h30-15h45 : **pause**

\*\*

**Questions de cycles : reprise, invention** : Maud Pérez-Simon (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3)

15h45 : **Pascale Charron** (Université de Tours, CESR) :

« Une mise en image du discours moral à la fin du Moyen Âge : le cas du manuscrit du *Secret des secrets* et du *Bréviaire des nobles* enluminé par Jean Poyet. »

16h15 : **Paul Creamer** (East Stroudsburg University, USA) :

« Des infidèles armés de pinces : les miniaturistes du *Conte du Graal*. »

16h45 : **Sophie Lagabriele** (Musée de Cluny) :

« Quand le texte s'introduit dans le vitrail. L'exemple de la Sainte-Chapelle de Paris (1243-1248). »

17h15-17h30 : **discussion**

19h15 : **dîner au Bouillon Racine**

## Mercredi 16 mars

Université de Paris IV-Sorbonne,  
rue Serpente, D035

\*\*

**Images pédagogiques, vocabulaire technique** : Sandrine Hériché-Pradeau (Université Paris IV - Sorbonne)

9h00 : **Michel Huynh** (Musée de Cluny) :

« Le texte sans l'image : un traité de combat de la fin du XV<sup>e</sup> siècle. »

9h30 : **Franck Cinato** (Ecole Pratique des Hautes Etudes), **André Surprenant**, chercheur indépendant (Montréal).

« L'écriture scolastique du *Liber de Arte dimicatoria* : un cas de rationalisation par l'image. »

10h00 : **Sandrine Pagenot** (Centre André Chastel, INHA) :

« Le recours au texte pour la création iconographique au XIV<sup>e</sup> siècle : le cas de l'illustration d'un traité de chasse (*Livre du roy Modus et de la royne Ratio* de Henri de Ferrières). »

10h30-10h45 : **pause**

\*\*

**L'Antiquité filtrée par l'image** : Laurence Harf-Lancner (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3)

10h45 : **Stefania Cerrito** (Université de Naples « l'Orientale ») :

« L'Ovide moralisé en prose entre texte et image : un livre illustré de la bibliothèque de Louis de Bruges, ms. Paris, BnF, fr.137. »

11h15 : **Anne-Claire Soussan** (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3) :

« Le bélier à la toison d'or entre monstre et merveille. »

12h-13h30 : **déjeuner au Club des enseignants** (Paris IV-Sorbonne)

\*\*

**Rhétorique visuelle, l'image dans la page** : Michel Magnien (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3)

13h30 : **Julie Jourdan** (EHESS, Paris) :

« La lecture du sermon dans l'image médiévale : du *Ci nous dit au Jeu des échecs moralisés*. »

14h : **Anne Hedeman** (University of Illinois, USA) :

« Jean Lebegue et la traduction visuelle de Salluste et Leonardo Bruni au XV<sup>e</sup> siècle. »

14h30-14h45 : **pause**

\*\*

**Théorisation des modalités de la mise en image** : Françoise Vieillard (Ecole des Chartes, Paris)

14h45 : **Jean-Baptiste Camps** (Paris I-Sorbonne) :

« *Vidas* et miniatures dans les chansonniers occitans A, I et K : un 'double filtre métatextuel ?' »

15h15 : **Julia Drobinsky** (Université Paris Ouest-Nanterre) :

« Subtilité et brouillage du sens : Machaut illustré dans le manuscrit Ferrell (ex Vogüé). »

15h45 : **Pierre-Olivier Dittmar** (EHESS, Paris) :

« Les erreurs iconographiques au Moyen Âge. »

16h15-16h30 : **Conclusions et perspectives** : Keith Busby (University of Wisconsin-Madison, USA)

\*\*

17h-18h : **visite du fonds des manuscrits du musée de Cluny** (réservée aux conférenciers)